

## Nouveautés québécoises - Nouveautés Acadie, Ontario, Manitoba - Nouveautés étrangères

Number 145, Winter 2017

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/84094ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Nuit blanche, le magazine du livre

ISSN

0823-2490 (print)

1923-3191 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

(2017). Review of [Nouveautés québécoises - Nouveautés Acadie, Ontario, Manitoba - Nouveautés étrangères]. *Nuit blanche, magazine littéraire*, (145), 7–66.

**Encore si jeune**

*L'avalée des avalés* de Réjean Ducharme a 50 ans (oui, déjà...). Premier roman d'un jeune Québécois de 24 ans, le livre eut l'effet d'une petite bombe à sa parution chez Gallimard en septembre 1966. Un ouvrage immense, atemporel, à lire absolument, réédité en Folio.

**Corruption, dites-vous ?**

Marie-Ève Sévigny, auteure et animatrice de la Promenade des écrivains à Québec, a lancé cet automne un premier polar chez Hélio trope. Roman politique et écologiste, *Sans terre* met en scène une militante opposée à une pétrolière et un retraité de la SQ, tous deux sur la piste d'une vaste affaire de corruption.

**Les GG**

Dominique Fortier est la dernière lauréate des Prix du Gouverneur général, catégorie romans et nouvelles, avec *Au péril de la mer* (Alto). Dans la catégorie poésie, c'est Normand de Bellefeuille qui remporte le prix avec *Le poème est une maison de bord de mer* (Le Noroît). Wajdi Mouawad est récompensé pour sa pièce *Inflammation du verbe vivre* (Leméac/Actes Sud), et Roland Viau, pour *Amerindia, Essais d'ethnohistoire autochtone* (Presses de l'Université de Montréal).



Olivier Ducharme

**La colère de Pierre Perrault**

Avec son essai *À bout de patience, Pierre Perrault et la dépossession* (Écosociété), Olivier Ducharme nous montre à quel point l'œuvre de Perrault est toujours actuelle. Tout en revoyant les films connus et moins connus du cinéaste, il pointe la colère et l'indignation d'un homme devant un monde où règnent capitalisme et impérialisme culturel.

**Double distinction**

Après avoir reçu au printemps le prix Émile-Nelligan, Rosalie Lessard remportait cet automne, toujours avec *L'observatoire*, le prix Alain-Grandbois de l'Académie des lettres du Québec. Fruit de plusieurs années de travail, ce recueil publié au Noroît invite à regarder le monde dans sa multiplicité, à travers des personnages vivant avec intensité autant les violences que les douceurs de l'existence humaine.

**45 ans**

Quoi qu'on en dise, la poésie est toujours vivante. À preuve, Le Noroît et Les écrits des Forges, deux maisons consacrées exclusivement à la poésie, fêtent cette année leur 45<sup>e</sup> anniversaire. Encore longue vie !

**Bible du polar**

À l'occasion de son vingtième anniversaire, la maison Alire lance *Le détectonnaire*, véritable bible sur le roman policier signée Norbert Spehner. Ce dernier, grand spécialiste du genre, a répertorié tous les personnages récurrents du polar publié en français. Un travail titanesque.



**En Folio**

*Suréquipée* de Grégoire Courtois, publié initialement en 2015 au Quartanier, sort maintenant en Folio SF, collection consacrée à la science-fiction. L'auteur fait paraître en même temps son troisième roman, *Les lois du ciel* (Le Quartanier), qui raconte un voyage scolaire en forêt qui finit très mal.

**Bondrée en France**

Le fameux *Bondrée* d'Andrée A. Michaud est maintenant distribué en France sous l'étiquette Rivages. Rappelons que le roman avait rafflé plusieurs prix de ce côté-ci de l'Atlantique, dont le Prix du Gouverneur général et le Arthur-Ellis.



### Du nouveau

Un nouvel éditeur fait son apparition dans le paysage littéraire québécois : Wampum. Le recueil de poésie *Extasis* de Philippe-Daniel Clément est le premier livre du catalogue.

### Incursion en poésie

Juste après *Autour d'elle*, publié en septembre au Cheval d'août, Sophie Bienvenu lance un premier recueil de poésie chez Poètes de brousse. On retrouve dans *Ceci n'est pas de l'amour* un peu de l'univers féminin dur et désenchanté rencontré dans son premier roman, *Et au pire, on se mariera*.

### Réédition

Alto nous donne l'occasion de relire le premier livre de Deni Ellis Béchar. Paru initialement il y a dix ans, *Vandal love ou Perdue en Amérique* était réédité en novembre dans la collection « Coda ». Ce roman primé met en scène une famille dont les membres sont soit nains, soit géants.

### Louis-Marie Bouchard

Le Déluge du Saguenay est le point de départ d'un roman publié chez Michel Brûlé, intitulé *Déluge*. En juillet 1996, l'eau envahit le sous-sol d'une maison, des lettres et journaux intimes flottent à la surface. Il faudra reculer jusqu'aux années 1950 pour comprendre le drame qu'ils contiennent.



Roxane Desjardins

© Guy F. Raymond

### Livre inclassable

Ceux et celles qui sont en quête d'expériences littéraires inédites devront lire le récit *Moi qui marche à tâtons dans ma jeunesse noire* (Les Herbes rouges), de Roxane Desjardins. Cette jeune auteure lauréate des prix Émile-Nelligan et Félix-Leclerc pour son premier livre, *Ciseaux*, donne à lire un récit intimiste sur son adolescence en empruntant à la fois au journal intime et à la bande dessinée.

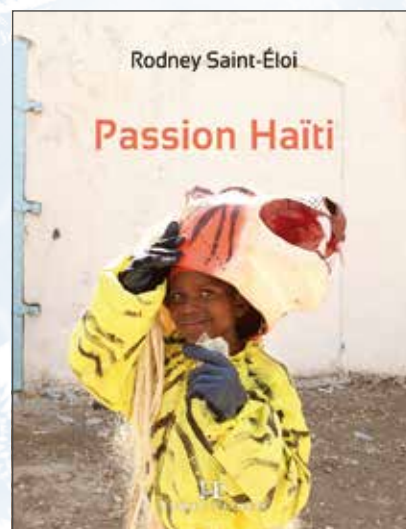
### Mon père, Félix

Il lui aura fallu une trentaine d'années avant de pouvoir réveiller les souvenirs entourant son père, Félix Leclerc, décédé alors qu'elle avait dix-neuf ans. Par petites touches, Nathalie Leclerc révèle une facette peu connue de cet homme qu'elle n'a jamais cessé d'admirer. Ce récit plein d'amour, intitulé *La voix de mon père*, paraît chez Leméac.

### Dans les forêts abitibiennes

Son dernier roman, *La constellation du lynx*, datait déjà de 2010. L'auteur et chroniqueur littéraire au *Devoir*, Louis Hamelin, nous offre pour l'hiver une fable savoureuse sur le combat de l'être humain avec la nature. *Autour d'Éva* paraît chez Boréal.

# H h a m a c



[www.hamac.qc.ca](http://www.hamac.qc.ca)



**Prix Ringuet**

*Tas-d'roches* (Druide) a séduit l'Académie des lettres du Québec, qui a décerné à son auteur, Gabriel Marcoux-Chabot, le prix Ringuet. Les autres finalistes étaient Marie-Célie Agnant avec *Femmes au temps des carnassiers* (Remue-ménage) et David Goudreault avec *La bête à sa mère* (Stanké).



Gabriel Marcoux-Chabot

© Moïse Marcoux-Chabot

**Posthume de Ronfard**

De Jean-Pierre Ronfard, metteur en scène accompli, auteur et acteur décédé en 2003, Boréal rend publics de courts récits hantés par la figure d'Éros. *Le bazar amoureux* est peuplé de loups solitaires en quête de rencontres, d'amour ou d'extases.

**Visions de Montréal**

*Carnets de Montréal* (Du Passage), c'est la métropole, vue à travers les yeux de 24 de ses créateurs. La journaliste et auteure française Catherine Pont-Humbert, par ailleurs amoureuse du Québec (elle a consacré une thèse à la littérature québécoise), a entre autres interviewé Dany Leferrière, Michel Marc Bouchard, Evelyne de la Chenelière, Denise Desautels.



© Étienne Boudou-Labore

Simon-Pierre Savard-Tremblay

**Où est la démocratie ?**

Dans *L'État succursale, La démission politique du Québec* (VLB), Simon-Pierre Savard-Tremblay poursuit une réflexion sur le politique amorcée dans *Le souverainisme de province*, Grand Prix littéraire de la presse québécoise en 2014. Le sociologue s'intéresse cette fois au libéralisme propre au Québec.

**Images de la lumière**

*Animalumière* (Le lézard amoureux) offre une exploration poétique sur le thème de la lumière. Son auteur, Toino Dumas, n'en serait pas à ses premières armes. Sous le nom d'Antoine Dumas, entre autres, il nous aurait donné en 2015 le beau recueil *Au monde inventaire*.

**Lire une œuvre**

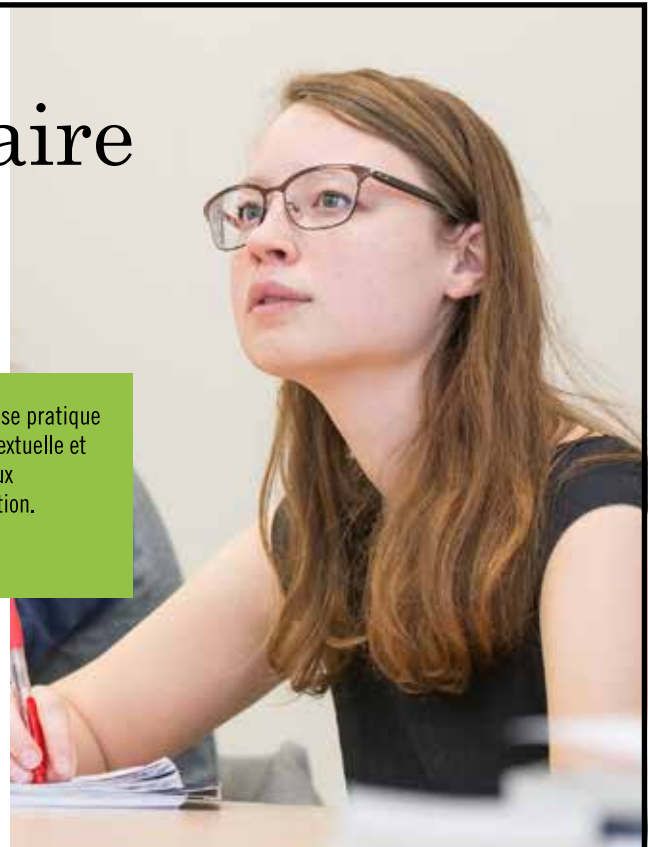
Malgré ce que peut laisser croire son titre, *Le cétacé et le corbeau, De Jean-Paul Sartre à Victor-Lévy Beaulieu*, cet ouvrage de Yan Hamel s'éloigne de l'essai littéraire conventionnel en rendant compte de façon toute personnelle du dialogue qui s'installe entre une œuvre et son lecteur. *Le cétacé et le corbeau* paraît chez Nota bene.

# Traduction littéraire et traductologie

SE SPÉCIALISER À LA MAÎTRISE

Découvrez ce cheminement axé sur la traduction littéraire telle qu'elle se pratique et se pense en contexte canadien et québécois. On y fait de l'analyse textuelle et de la traduction dans un cadre qui permet d'explorer à la fois les enjeux contemporains en traductologie, l'histoire et la sociologie de la traduction.

[USherbrooke.ca/dlc/traduction-litteraire](http://USherbrooke.ca/dlc/traduction-litteraire)



### Roumanie communiste

Alina Dumitrescu nous amène dans un petit village roumain à l'époque du communisme. Dans **Le cimetière des abeilles** (Triptyque), le personnage principal, une enfant, collectionne les insectes morts comme autant de désillusions.



Jean Basile

### De Jean Basile

Fides sort des tiroirs un roman inédit et demeuré inachevé de Jean Basile, ancien critique littéraire au **Devoir** et cofondateur de la revue contre-culturelle **Mainmise**. Préfacé par Robert Lévesque, **Me déshabiller n'a jamais été une tâche facile** rend compte des observations d'un certain Narrateur, un vieil opiomane, esthète et pianiste amateur.

### Portrait d'Haïti

L'auteur et éditeur Rodney Saint-Éloi publie chez Hamac un carnet sur son pays d'origine, **Passion Haïti**. Oui, il y parle des malheurs qui ont affligé son peuple, des inégalités et du racisme, mais nous dévoile aussi les beautés d'Haïti.

### L'amour qui dure

Le titre **Les choses immuables** coiffe magnifiquement le second roman d'Éléonore Létourneau publié dans la collection « Quai n° 5 » de XYZ. L'auteure y sonde le couple, sa durée, la vérité de ses sentiments à travers les remises en question de quatre personnages dans la quarantaine.

### Beaux et instructifs

Gandhi et Newton font chacun l'objet d'un album documentaire publié chez Hurtubise. **Gandhi, Le revendicateur pacifique** de Philip Wilkinson et **Isaac Newton, Le père de la science moderne** de Philip Steele font suite aux livres consacrés à Anne Frank, Marie Curie et Nelson Mandela.



Gabriel Anctil

### Gabriel Anctil

En 2012, Gabriel Anctil s'était fait remarquer avec la publication de **Sur la 132**, sorte de *road-trip* où il racontait le retour aux sources d'un ex-publicitaire. S'en était suivi le huis clos **La tempête**, roman inspiré de la crise du verglas de 1998. L'auteur nous revient avec un troisième roman, **Les aventures érotiques d'un écorché vif** (XYZ). On y suit Mathéo, 35 ans, qui amorce une révolution à la fois personnelle et politique.

### En traduction

Les Allusifs avaient déjà publié du Lisbonnais Mário de Carvalho un roman cynique à souhait sur les ridicules d'un couple tergiversant sur le sort de leur amour, intitulé **L'art de mourir au loin**. Un deuxième roman paraissait cet automne, **Le salon magenta**. L'amour, encore, est au centre de ce récit introspectif d'un vieux réalisateur en convalescence.

### L.-F. Céline

Les éditions Huit offrent la première édition critique du manuscrit intégral du **Voyage au bout de la nuit** de Louis-Ferdinand Céline, établie par Régis Tettamanzi. Le texte, qui n'était accessible qu'aux chercheurs jusqu'en 2014, contient plusieurs variantes par rapport à la version définitive parue en 1932. Par la même occasion, l'éditeur publie les actes d'un colloque ayant eu lieu à l'Université Laval, **Les pamphlets de Céline, Lectures et enjeux**, ouvrage dirigé par Johanne Bénard, David Décarie et Régis Tettamanzi.

### Étonnant

Raphaël Émond a douze ans, est passionné d'histoire et de géopolitique et projette de devenir politicien. Il vient de publier un ouvrage, **La politique vue du haut de mes douze ans** (JCL). Il s'y exprime entre autres sur l'immigration, la santé, le souverainisme.

## Hugues Corriveau Cartes postales et autre courrier

Les cartes postales nées de la plume d'Hugues Corriveau nous offrent un tour du monde plutôt insolite. Elles arrivent de Paris, de New York, du Vietnam, ou alors de l'Allemagne nazie, de la France occupée, ou de Lowell, Mass. Elles partent de Rome, du Maroc, de Gaspé, de la baie de Ha Long, voire du supermarché ou de la maison voisine.

Fantaisiste et éclectique, **Cartes postales et autre courrier** cible le cœur d'un duel entre l'écrit et l'image. Hugues Corriveau relève le défi plus de soixante-dix fois, facteur gaillard ou sérieux qui sonne aux portes d'époques troublées, là où résident les émotions cachées.



Les éditions L'instant même Nouvelles.  
176 pages ; 19,95 \$  
Aussi disponible en numérique

### À Maldoror

Dans *Maldoror* (David) de Nancy Vickers, les tableaux s'animent, les fantômes émergent des souvenirs. Ce roman fort onirique met en scène deux jumelles confrontées au mystère de la maison où elles sont élevées.

### En deux langues

Il ne faut pas s'y tromper : *Horizons* (Du Blé) de E. D. Blodgett est un livre bilingue, mais ne contient pas de poèmes traduits. Miroirs d'une réalité culturelle, les textes anglais côtoient les textes français. E. D. Blodgett est aussi l'auteur d'*Apostrophes*, *A Woman at a Piano* et a remporté à deux reprises le Prix du Gouverneur général.

### La mort comme issue

À travers les figures de *Kathie et Jérémie* (La Grande Marée), Guildor Michaud s'est intéressé à la réalité des personnes âgées, confrontées à la maladie. Pour mettre fin aux souffrances de son mari, la vieille femme posera un geste qui créera un tsunami dans sa famille.



Daniel H. Dugas

### Une réflexion originale

Le prix Antonine-Maillet-Acadie Vie est remis cette année à Daniel H. Dugas pour *L'esprit du temps/The Spirit of de Time* (Prise de parole). Le livre, qui allie poésie et photographie, est inspiré des cartes d'échantillons de couleurs disponibles dans les commerces. Les noms qu'on donne aujourd'hui aux couleurs suscitent une réflexion sur le *Zeitgeist*, cet esprit du temps.

### La peur au ventre

Marie-Claire Marcotte ne manque pas d'humour pour nous raconter le drame qui bouleverse la vie de Catherine, victime d'un accident de voiture avec sa famille alors qu'elle avait six ans. Une quinzaine d'années plus tard, enceinte comme sa mère à l'époque, elle devra affronter ses démons. Cette histoire de résilience paraît à L'Interligne sous le titre de *Peau*.

### France Daigle, poète

Les éditions Perce-Neige rassemblent pour la première fois l'œuvre poétique de France Daigle, auteure acadienne surtout connue pour ses romans (*Pour sûr*, *Petites difficultés d'existence*). *Poèmes pour vieux couple* contient des textes publiés au fil des ans dans des revues telles *Estuaire* et *Éloizes*.

**SIMON DUMAS**  
rend la vie littéraire  
de Québec exceptionnelle!

ÉCRIVAIN, CONCEPTEUR DE SPECTACLES  
LITTÉRAIRES, COFONDATEUR  
ET DIRECTEUR ARTISTIQUE DE RHIZOME

Le jury a souligné sa passion, son audace  
et sa persévérance ainsi que ses réalisations  
au cours de la dernière année.

*Tenir salon*, soirée littéraire intime

Finalistes

### Le survenant maléfique

Dans un petit village de l'Irlande rurale, Fidelma tombe sous le charme de l'étrange Vladimir Dragan, débarqué un jour chez elle de son Monténégro natal. Sa relation avec ce poète-guerrier un rien psychopathe attirera sur le village « une malédiction terrible » en même temps qu'elle mènera Fidelma vers un cruel destin. Telle est la trame du magnifique roman d'Edna O'Brien, *Les petites chaises rouges* (Sabine Wespieser).



Harry Parker

### L'âme des choses

Dans l'étonnant roman de Harry Parker, *Anatomie d'un soldat* (Christian Bourgois), ce sont les objets qui dressent le portrait du soldat BA5779, parti faire la guerre dans un pays qui ressemble fort à l'Afghanistan. Sac à dos, microbe, scie à découper chirurgicale, au total 45 objets-narrateurs vont se relayer pour raconter comment le soldat BA5779 surmontera l'épreuve de l'amputation de ses jambes.



Sara Stridsberg

### Pour l'amour du père

Sara Stridsberg tisse un beau roman sur le thème de la folie et de la mémoire avec *Beckomberga, Ode à ma famille* (Gallimard). L'écrivaine suédoise y raconte l'amour douloureux d'une jeune femme pour son père interné dans l'asile psychiatrique baptisé Beckomberga. À partir de souvenirs arrachés à l'oubli, en usant de différents procédés stylistiques, Stridsberg crée un kaléidoscope chatoyant autour d'un amour filial désespéré.

### Brève histoire de la Jamaïque

Le 3 décembre 1976, deux jours avant un concert important, sept hommes débarquent dans la chambre de Bob Marley pour tenter de l'assassiner. C'est le point de départ du puissant roman de Marlon James, *Brève histoire de sept meurtres* (Albin Michel), Man Booker Prize 2015. Sur plus de 40 ans, l'auteur convoquera hommes politiques, journalistes, agents de la CIA, barons de la drogue et membres de gangs pour raconter, chacun à leur manière, une histoire de la Jamaïque.

### Le malheur des riches

Dans *Numéro 11, Quelques contes sur la folie des temps* (Gallimard), Jonathan Coe se fait une fois de plus l'observateur satirique des mœurs sociales et politiques de ses contemporains. Ramenant la famille des Winshaw, rencontrée dans *Testament à l'anglaise, Numéro 11* propose une incursion du côté des classes très riches, ébranlées par la crise de 2008 et qui depuis sont privées de leurs repères habituels.

### Vies de saints

Le héros du livre de Philippe Vasset, *La légende* (Fayard), est un ex-fonctionnaire de la Congrégation pour la cause des saints au Vatican. Religieux ayant repris sa « liberté » après sa rencontre avec une femme, il sera amené par celle-ci à s'occuper à Paris de quelques « saints » contemporains, tous marginaux ou excessifs.

### Voyage au bout de l'hiver

Nous sommes en 1867, une grande famine frappe la Finlande. Marja est forcée de quitter sa ferme avec ses deux enfants pour tenter de rejoindre Saint-Petersbourg à travers un implacable hiver. En chemin elle croisera d'autres errants qui, comme elle, refusent d'abdiquer devant le mauvais sort. Finaliste pour le Man Booker International Prize 2016, le premier roman d'Aki Ollikainen, *La faim blanche* (Héloïse d'Ormesson), est un livre d'une grande beauté, porté par une plume d'une vibrante sensibilité.

### Incredible Tintin

Les albums de Tintin ne se démodent jamais, à preuve les 250 millions d'exemplaires vendus à ce jour dans le monde. Expositions, rétrospectives, études plus ou moins savantes, tout ce battage tient bien vivante l'œuvre de Hergé. S'ajoute aujourd'hui à cette liste le *Dictionnaire amoureux de Tintin* (Plon) d'Albert Algoud, qui s'est donné pour objectif d'intéresser ceux qui sont moins familiers avec l'œuvre, mais également les tintinophiles qu'il entend bien surprendre en débusquant des aspects moins connus du personnage.



Trinh Xuan Thuan

### Physique et mysticisme oriental

La science et la spiritualité sont l'une comme l'autre quête de vérité, nous dit Trinh Xuan Thuan dans son essai *La plénitude du vide* (Albin Michel). L'astrophysicien de l'Université de Virginie y brosse la grande odyssée du vide et démontre que les réflexions actuelles des astrophysiciens sont directement liées aux grandes traditions orientales issues du taoïsme et du bouddhisme.

### Vie des plantes

#### À quoi pensent les plantes ?

C'est la question que pose le dernier livre de Jacques Tassin, paru chez Odile Jacob. Le chercheur en écologie végétale nous y apprend que les plantes ont de multiples façons de percevoir leur environnement, qu'elles se « parlent » entre elles par voie chimique, qu'elles s'avertissent de dangers potentiels. Mieux, elles communiquent également avec les animaux qui les pollinisent ou qui vivent en symbiose avec elles.

### Violence au paradis

#### Tropique de la violence

(Gallimard) de Nathacha Appanah est une plongée en enfer d'une jeunesse laissée à elle-même dans le cadre magnifique de l'île de Mayotte, située dans l'océan Indien. L'auteure du *Dernier frère* (Prix du roman FNAC 2007) révèle des destinées qui toutes disent la dureté du quotidien dans un monde en apparence paradisiaque.

### Les chemins de l'enfer

Grand spécialiste du nazisme et auteur d'une biographie de Hitler qui fait référence, Ian Kershaw propose dans *L'Europe en enfer, 1914-1949* (Seuil) une synthèse magistrale du premier demi-siècle européen ensanglanté par deux guerres mondiales. Selon lui, quatre facteurs expliquent cet enchaînement catastrophique : l'explosion des nationalismes ethniques, la virulence des révisionnismes territoriaux, l'acuité des luttes de classes et la crise prolongée du capitalisme.

### Dans le temps et l'espace

Grand prix du roman de l'Académie française, *Le dernier des nôtres* (Grasset) d'Adélaïde de Clermont-Tonnerre fait s'entrecroiser les destins de deux frères ennemis, de deux femmes à l'amitié indéfectible et de deux jeunes gens emportés par un amour impossible. Voyage dans le temps et l'espace, *Le dernier des nôtres* est également une énigme sur l'identité de celui à qui le titre fait référence.



Don Winslow

### Guerre aux narcos

*Cartel* (Seuil) de Don Winslow est la suite de son roman paru dix ans plus tôt, *La griffe du chien*, dont James Ellroy disait qu'il était – excusez du peu – « le *Guerre et Paix* sur la drogue ». Plus fort encore paraît-il, *Cartel* plonge à nouveau le lecteur dans l'univers des narco-trafiquants alors que le dangereux parrain de la drogue Adan Barrera s'échappe de prison pour reprendre ses activités criminelles tandis que son ennemi juré, l'ex-agent de la CIA Art Keller, est tiré de sa retraite pour lui faire la chasse.



Alain Claude Sulzer

### L'exil et le désenchantement

Il nous avait enchantés et émus avec son livre *Un garçon parfait*, prix Médicis 2008 du roman étranger. Alain Claude Sulzer nous revient avec *Post-scriptum* (Actes Sud), une histoire qui reprend les thèmes de l'amour, de la séparation, du mensonge à travers une histoire d'homosexualité. Nous sommes en 1933, un grand acteur allemand d'origine juive est contraint à l'exil et voit son amant le trahir en trafiquant des œuvres d'art avec les dirigeants nazis.

### Pour comprendre Daesh

Joby Warrick est un journaliste spécialiste du Moyen-Orient, récompensé par le prix Pulitzer pour son dernier livre, *Sous le drapeau noir* (Le cherche midi). Portant sur les objectifs et la montée de Daesh comme sur la responsabilité des États occidentaux dans ce phénomène, Warrick offre la description la plus complète à ce jour de la genèse de cette menace qui pèse sur nous. Son livre a été élu livre de l'année par le *Washington Post* et le *New York Times*.

### Dans les plaines kirghizes

Dans *Continuer* (Minuit), Laurent Mauvignier nous amène jusque dans les plaines du Kirghizistan sur les traces d'une mère décidée à sauver son fils, ado rebelle dont la peur de l'avenir s'est transmuée en peur du présent. Le livre révèle les origines de cet étrange geste d'amour sacrificiel dont on suit le déroulement comme un somptueux western.



Auður Ava Ólafsdóttir

### Le monde vu d'en haut

Avec *Le rouge vif de la rhubarbe* (Zulma) d'Auður Ava Ólafsdóttir, l'auteure de *Rosa candida*, nous suivons Agustina sur les hauteurs de son village islandais où elle médite sur Dieu, la beauté des nombres, le chaos du monde et sur ses « jambes de coton ». En dépit de son handicap, Agustina rêve de gravir les 844 mètres de la « Montagne », armée de ses béquilles pour enfin contempler le monde d'en haut.